



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von  
Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.01

"The Beginning Is Also the End"

Gus und seine Kohorten machen sich auf den Weg nach Alaska, um wieder Kontakt zu Birdie aufzunehmen, der an einem Heilmittel für die Kranken arbeitet. Doch zunächst testen sie ihr Glück in einem alten Casino.

Geschrieben von:  
Noah Griffith | Daniel Stewart

Regie:  
Toa Fraser

Sendetermin:  
06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Die Darsteller

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Ken Blackburn	...	Paul
Judy Rankin	...	Patrice
Helene Wong	...	Bridget
Ian Mune	...	Ron
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Chris Tempest	...	First Mate Nathaniel Burke
Joel Tobeck	...	James Thacker
Anthony Ahern	...	Elmo
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Amie Donald	...	Wolf Boy #2



1

00:00:39,330 --> 00:00:41,499  
Jede Geschichte hat ein Ende.

2

00:00:43,251 --> 00:00:45,879  
Unsere endet hier.

3

00:00:53,553 --> 00:00:57,807  
-Wo alles vor langer Zeit begann.  
-Halte ihn bitte auf.

4

00:00:57,891 --> 00:01:02,270  
Das werde ich, aber du  
musst zur Kirche gehen.

5

00:01:03,980 --> 00:01:07,442  
-Nein, wir warten hier.  
-Ich werde es beenden,

6

00:01:07,525 --> 00:01:12,947  
Ikiag. Noch heute Nacht. Ich muss es.

7

00:01:29,506 --> 00:01:32,675  
Wenn meine Berechnungen  
stimmen, könnte es... ja, es könnte...

8

00:01:32,759 --> 00:01:35,595  
-Captain Thacker, wir müssen reden.  
-Vielleicht ist es wirklich das,

9

00:01:35,678 --> 00:01:38,181  
-was ich glaube. Vielleicht ist es...  
-Sir. Wir müssen darüber reden.

10

00:01:38,264 --> 00:01:40,934  
Das wäre die reinste Katastrophe.

11

00:01:41,017 --> 00:01:48,066  
Ich habe es gefunden, Burke. Es  
ist das Heilmittel aller Heilmittel.

12  
00:01:48,650 --> 00:01:51,277  
-Wir setzen die Segel in Richtung England.  
-Aber sehen Sie denn nicht, dass wir

13  
00:01:51,361 --> 00:01:53,822  
nicht zurück können, Captain. Nicht so.

14  
00:01:53,905 --> 00:01:56,366  
Machen Sie das Schiff  
bereit. Das ist ein Befehl!

15  
00:01:56,449 --> 00:01:59,619  
Nein. Was auch immer Sie da draußen  
gefunden haben, bringt der Welt nur den

16  
00:01:59,702 --> 00:02:00,537  
Tod.

17  
00:02:02,956 --> 00:02:06,793  
Was haben Sie in dieser  
Höhle eigentlich gemacht?

18  
00:02:12,298 --> 00:02:15,885  
Ich habe getan, was ich  
tun musste, um zu überleben.

19  
00:02:42,328 --> 00:02:44,330  
Wir alle haben die Seuche.

20  
00:02:47,917 --> 00:02:50,128  
Was haben Sie in dieser Höhle gemacht?

21  
00:02:52,797 --> 00:02:56,176

Was ist in der Höhle gewesen?

22

00:04:02,992 --> 00:04:07,705

-Das ist einfach unglaublich!

-Die Hände auf zehn und zwei

23

00:04:07,789 --> 00:04:12,126

-Uhr. Und Vorsicht beim Gas geben.

-Was hat er gesagt?

24

00:04:12,210 --> 00:04:16,464

-Er hat gesagt: Tritt aufs Gas.

-Auf keinen Fall. Halt sofort an!

25

00:04:16,631 --> 00:04:21,970

-Halt sofort an! Halt das Auto an!

-Yeah!

26

00:04:24,180 --> 00:04:27,058

Alles okay bei dir da hinten?

27

00:04:29,060 --> 00:04:33,189

-Von jetzt an fahre ich.

-Also, wo sind wir? Und wo ist

28

00:04:33,273 --> 00:04:37,485

Alaska? Ich kann's nicht finden.

29

00:04:37,568 --> 00:04:41,197

Das liegt daran, dass es ganz hier oben ist. Und der Außenposten, wo dein Pubba

30

00:04:41,281 --> 00:04:44,909

deine Mom vermutet hat, ist ganz da oben.

31

00:04:44,993 --> 00:04:48,413

-Ganz schön weit weg.

-Ja, das ist mindestens so

32

00:04:48,496 --> 00:04:51,958  
weit wie dreimal nach Colorado.

33

00:04:52,041 --> 00:04:57,630  
Wohl eher zehnmal. Das wird  
'ne lange Reise. Und eine harte.

34

00:04:57,714 --> 00:05:00,883  
Ich schätze mal, wir sind ungefähr hier.  
Wir bleiben auf den Highways und fahren

35

00:05:00,967 --> 00:05:04,345  
weiter nach Nordwesten durch  
Idaho. Dann nach Kanada rein.

36

00:05:04,429 --> 00:05:07,682  
Wenn sie uns denn passieren lassen.

37

00:05:09,809 --> 00:05:12,854  
-Was ist das?  
-Das sind die Rocky Mountains. Die

38

00:05:12,937 --> 00:05:17,025  
-zu überqueren, wird richtig nervig.  
-Wieso? Die sehen nicht sehr groß aus.

39

00:05:17,692 --> 00:05:23,406  
-Wie sehen sie jetzt aus?  
-Okay, ja, die sind ziemlich groß.

40

00:05:23,489 --> 00:05:27,702  
-Und auf der anderen Seite liegt Idaho?  
-Yep. Das Land der Kartoffeln.

41

00:05:27,785 --> 00:05:32,081

Kartoffeln. Hast du das gehört, Wendy?

42

00:05:34,584 --> 00:05:40,173  
Wendy! Du kannst nicht einfach  
weglaufen. Hier ist es nicht sicher.

43

00:05:53,561 --> 00:05:59,150  
Komm schon. Wir sollten  
losfahren. Das wird eine lange Reise.

44

00:05:59,984 --> 00:06:02,862  
Sie wird nicht nur lang sein.

45

00:06:04,322 --> 00:06:08,159  
Sondern auch gefährlich. Die Last Men  
sind nicht mehr da. Aber da draußen gibt

46

00:06:08,242 --> 00:06:12,163  
es immer noch 'ne Menge schlimmer Typen.

47

00:06:12,246 --> 00:06:15,875  
-Wegen dieser Doomsday-Variante...  
-Werden die Leute immer verzweifelter.

48

00:06:15,958 --> 00:06:19,545  
Ganz zu schweigen davon, dass der Winter  
kommt. Die Tage werden kürzer und kälter.

49

00:06:19,629 --> 00:06:23,841  
Wenn wir uns nicht beeilen, könnten  
wir da draußen geschnappt werden. Oder

50

00:06:23,925 --> 00:06:25,385  
schlimmer.

51

00:06:27,512 --> 00:06:31,140  
-Versuchst du grade, es uns auszureden?

-Ich will nur sichergehen, dass wir

52

00:06:31,224 --> 00:06:34,519  
alle hierzu wirklich bereit sind.

53

00:06:34,602 --> 00:06:38,981  
Denn sobald wir die Berge überquert  
haben, können wir nicht mehr umkehren.

54

00:06:44,529 --> 00:06:48,241  
Jep hat Recht. Es wird genau so schlimm,  
wie er sagt. Aber wir werden es nach

55

00:06:48,324 --> 00:06:51,661  
Alaska schaffen und wir  
werden Birdie finden.

56

00:06:51,786 --> 00:06:54,330  
-So, wie die Höhle in deinem Traum, hm?  
-Nein, es war nicht nur ein Traum.

57

00:06:54,414 --> 00:06:56,791  
Birdie hat gesagt, dass sie mich braucht.  
Wir werden sie finden.

58

00:06:56,874 --> 00:06:59,460  
Koste es, was es wolle.

59

00:06:59,544 --> 00:07:02,130  
Wir werden zusammen die Welt retten, okay?

60

00:07:05,925 --> 00:07:07,969  
Ich bin dabei.

61

00:07:12,473 --> 00:07:14,892  
Dann bin ich es auch.



62

00:07:19,272 --&gt; 00:07:23,901

Ich geh dahin, wo du  
hingehst, Sweet Tooth.

63

00:07:23,985 --&gt; 00:07:26,779

Alaska, wir kommen.

64

00:07:28,739 --&gt; 00:07:33,411

Eins nach dem anderen. Wir brauchen  
Verpflegung und wärmere Kleidung. Capisce?

65

00:07:52,597 --&gt; 00:07:56,559

Hört zu, Leute. Ich will hier nicht  
länger bleiben als notwendig. Also lasst

66

00:07:56,642 --&gt; 00:08:00,646

uns erledigen, wozu wir hier  
sind, dann verziehen wir uns.

67

00:08:04,525 --&gt; 00:08:08,738

-Wo genau sind wir?  
-Man nannte das hier früher Casino. Die

68

00:08:08,821 --&gt; 00:08:13,034

Leute sind hierhergekommen, um zu spielen  
und ihr Geld zu verlieren.

69

00:08:13,117 --&gt; 00:08:15,578

Hey, Gus, guck dir das mal an.

70

00:08:17,413 --&gt; 00:08:20,166

Ist das eine Riesenkartoffel?

71

00:08:21,292 --&gt; 00:08:25,129

"Wenn Sie bei uns übernachten,  
werden Sie total von der Knolle sein".

72

00:08:25,213 --&gt; 00:08:29,425

Toll. Jetzt lernen sie schon Wortwitze.

73

00:08:29,509 --&gt; 00:08:33,554

-Und das ist sogar in Idaho.

-Können wir da hin?

74

00:08:33,804 --&gt; 00:08:39,352

Wenn wir es überhaupt nach Idaho schaffen  
und diesen Laden finden. Dann vielleicht.

75

00:08:39,435 --&gt; 00:08:45,858

Aber wir gehen nirgendwo hin, bis  
wir uns nicht eingedeckt haben.

76

00:08:45,942 --&gt; 00:08:47,860

-Hier?

-Ja, Casinos waren so konzipiert,

77

00:08:47,944 --&gt; 00:08:49,904

dass die Leute nie wieder gehen wollten.

78

00:08:49,987 --&gt; 00:08:53,574

Sie waren voll mit Unterhaltungszeug,  
Essen und nutzlosem Scheiß, den man sich

79

00:08:53,658 --&gt; 00:08:57,119

nur wünschen kann. Und einem  
Geschäft, in dem es Klamotten geben

80

00:08:57,203 --&gt; 00:08:58,204

müsste.

81

00:09:06,379 --&gt; 00:09:08,881

-Wir werden schon was finden.

-Tut mir ja leid, dir das sagen zu

82

00:09:08,965 --> 00:09:11,133  
müssen, aber es gibt nichts anderes.

83

00:09:11,384 --> 00:09:13,719  
-Na, wenigsten haben wir was zu Essen.  
-Aber Ahornsirup ist doch keine Nahrung.

84

00:09:13,803 --> 00:09:16,931  
-Hast du den etwa aus der Hütte?  
-Das ist der letzte, den ich

85

00:09:17,014 --> 00:09:18,975  
mit Pubba zusammen gemacht habe.

86

00:09:22,687 --> 00:09:24,355  
Ich hätte schwören können,  
dass ich was gerochen habe.

87

00:09:24,438 --> 00:09:25,314  
Essen!

88

00:09:25,898 --> 00:09:26,774  
Essen?

89

00:09:26,983 --> 00:09:27,858  
Er hat recht.

90

00:09:27,942 --> 00:09:28,818  
Essen.

91

00:09:28,985 --> 00:09:31,279  
-Jede Menge.  
-Wo?

92

00:09:37,076 --> 00:09:41,455  
Hey, Leute, es ist hier unten!

93

00:09:44,584 --&gt; 00:09:49,964

-Wahnsinn. Wer würde so etwas tun?  
-Jemand, der uns nicht hier haben will.

94

00:09:50,047 --&gt; 00:09:54,343

-Um uns davon fernzuhalten.  
-Vom Lager.

95

00:09:58,514 --&gt; 00:10:02,310

-Dosenchili!  
-Und Lasagne!

96

00:10:02,393 --&gt; 00:10:06,188

Das macht groß und stark. Komm zu Pubba.

97

00:10:06,731 --&gt; 00:10:08,733

Jemand hat das hier gebunkert.

98

00:10:10,693 --&gt; 00:10:16,991

Nein, nein, nein, nein,  
nein. Nicht! Nein! Oh.

99

00:10:18,159 --&gt; 00:10:20,620

-Wer seid ihr?  
-Entschuldigung. Wir wussten

100

00:10:20,703 --&gt; 00:10:23,039

nicht, dass noch jemand hier ist.

101

00:10:23,331 --&gt; 00:10:25,958

Wir waren nur auf der  
Suche nach Vorräten.

102

00:10:26,042 --&gt; 00:10:28,711

Habt ihr die Seuche?

103

00:10:30,379 --> 00:10:37,303  
-Und die Hybriden? Sind die stubenrein?  
-Ja, da können Sie sicher sein.

104

00:10:44,977 --> 00:10:47,980  
Äh, keine vorschnelle Bewegung.

105

00:11:00,910 --> 00:11:07,833  
Das sind Ron und Patrice. Ich bin  
Bridget. Und Paul ist der Gesprächige.

106

00:11:08,459 --> 00:11:10,795  
-Und Sie leben hier?  
-Einige von uns kamen jedes

107

00:11:10,878 --> 00:11:13,172  
Wochenende hierher ins Casino.

108

00:11:13,255 --> 00:11:16,509  
-Wir nannten uns die Bingo-Banditen.  
-Und als dann die Kacke so richtig am

109

00:11:16,592 --> 00:11:19,595  
Dampfen war, sind wir einfach hergekommen.

110

00:11:19,762 --> 00:11:22,807  
-Und sind nie wieder gegangen?  
-Warum sollten wir? Wir hatten

111

00:11:22,890 --> 00:11:25,685  
den ganzen Laden für uns alleine.

112

00:11:25,810 --> 00:11:28,896  
Und all die Vorräte, die  
wir uns wünschen konnten.

113

00:11:28,979 --> 00:11:32,316  
Bis der Sirup am  
Getränkspender leer war.

114

00:11:32,400 --> 00:11:35,736  
-Das war ein sehr trauriger Tag.  
-Hören Sie, das ist wirklich eine

115

00:11:35,820 --> 00:11:38,906  
fesselnde Geschichte. Aber wenn Sie  
Vorräte haben, die Sie entbehren können...

116

00:11:38,989 --> 00:11:41,325  
Die gehören uns.

117

00:11:42,660 --> 00:11:47,123  
Schlafen könnt ihr hier auch nicht.  
Wir nehmen keine Übernachtungen an.

118

00:11:49,125 --> 00:11:52,044  
Sie waren also die  
ganze Zeit alleine hier?

119

00:11:52,128 --> 00:11:54,630  
Oh, eine Weile gab's  
noch ein paar andere.

120

00:11:54,714 --> 00:11:57,258  
Ja, zum Beispiel Nick.  
Erinnert ihr euch noch an Nick?

121

00:11:57,341 --> 00:11:59,218  
Wer ist Nick?

122

00:12:00,261 --> 00:12:03,222  
Der Große Nicholas. Er war Zauberer und  
ist hier aufgetreten, bevor, ihr wisst

123

00:12:03,305 --> 00:12:07,643  
schon, das hier alles passiert ist.

124

00:12:07,727 --> 00:12:11,731  
Er hat einen an Magie glauben lassen.  
Bevor er... bevor er uns verlassen hat.

125

00:12:12,189 --> 00:12:16,569  
-Sie meint, bevor er gestorben ist.  
-Und er ist nicht der Einzige.

126

00:12:16,652 --> 00:12:19,864  
Man kann dem Tod nicht davonlaufen.  
Früher oder später kommt er uns alle

127

00:12:19,947 --> 00:12:20,823  
holen.

128

00:12:28,914 --> 00:12:31,083  
-Wendy.  
-Wendy.

129

00:12:34,003 --> 00:12:37,089  
-Hey, alles in Ordnung?  
-Ja, ich versuche immer noch, dieses

130

00:12:37,173 --> 00:12:39,967  
Große-Schwester-Ding hinzukriegen.

131

00:12:47,433 --> 00:12:48,309  
Wendy?

132

00:13:02,823 --> 00:13:05,159  
Dass sie nicht mehr lebt, tut mir leid.

133

00:13:06,368 --> 00:13:11,957

-Das ist echt nicht fair.  
-Sie fehlt mir, Gus.

134  
00:13:12,041 --> 00:13:15,836  
Ich weiß. Mir fehlt Pubba.

135  
00:13:18,923 --> 00:13:21,634  
Mom hat gesagt, dass ich die Welt sehen  
soll. Und dass sie eines Tages uns gehören

136  
00:13:21,717 --> 00:13:22,593  
würde.

137  
00:13:25,679 --> 00:13:28,724  
Aber ich wünschte, sie  
würde sie mit mir erkunden.

138  
00:13:38,150 --> 00:13:43,823  
Weißt du, du kannst mit ihr reden, wann  
immer du willst. So mach ich das mit

139  
00:13:43,906 --> 00:13:49,537  
Pubba. Sie antwortet  
vielleicht nicht, aber sie hört dich.

140  
00:13:49,620 --> 00:13:51,997  
Hört es je auf, wehzutun?

141  
00:13:57,211 --> 00:14:04,134  
Nein. Aber es wird leichter. Und  
jetzt bist du nicht mehr allein.

142  
00:14:04,718 --> 00:14:10,891  
Denn wir haben doch uns. Und  
zusammen werden wir das alles durchstehen.

143  
00:14:17,189 --> 00:14:21,026



-Ich bin froh, dass du hier bist.  
-Ich auch. Ich hoffe nur,

144

00:14:21,110 --> 00:14:24,905  
dass wir deine Mom finden.

145

00:14:26,991 --> 00:14:27,992  
Ja. Ja.

146

00:14:33,956 --> 00:14:38,210  
Wir wollen auch nicht viel, aber irgendwas  
brauchen wir. Essen, warme Kleidung.. wir

147

00:14:38,294 --> 00:14:41,213  
müssen es in einem Stück  
über die Berge schaffen.

148

00:14:41,297 --> 00:14:44,508  
Wir haben euch doch gesagt,  
dass wir nichts entbehren können.

149

00:14:44,592 --> 00:14:46,719  
Kommen Sie schon.  
Denken Sie an die Kinder.

150

00:14:46,802 --> 00:14:48,971  
Das sind doch nur Tiere, oder  
nicht? Die schaffen das schon.

151

00:14:49,054 --> 00:14:51,724  
Ich glaube, wir wissen,  
wer hier die Tiere sind.

152

00:14:51,807 --> 00:14:54,810  
-Was soll denn das bitte heißen?  
-Sie haben all diese Sachen, als

153

00:14:54,894 --> 00:14:57,688  
wenn Sie das alles brauchen, bevor Sie...

154

00:14:57,771 --> 00:15:00,691  
-Bevor wir was? Bevor wir sterben?  
-Wir haben es verdient, die Zeit

155

00:15:00,774 --> 00:15:04,320  
zu genießen, die uns noch bleibt.

156

00:15:04,403 --> 00:15:09,033  
Schön, aber manche von uns versuchen,  
diese Welt ein bisschen besser zu machen.

157

00:15:09,116 --> 00:15:13,787  
-Manche von uns haben eine Zukunft.  
-Ach ja?

158

00:15:16,665 --> 00:15:20,419  
Ich denke, es wird jetzt  
Zeit für euch abzuschwirren.

159

00:15:20,502 --> 00:15:25,883  
-Was, wenn wir mit Ihnen wetten?  
-Was?

160

00:15:27,801 --> 00:15:31,305  
Das haben die Leute doch früher hier  
auch gemacht. Also lassen Sie uns wetten.

161

00:15:31,388 --> 00:15:34,558  
Gewinnen wir, kriegen wir  
von Ihnen Essen und Klamotten.

162

00:15:34,767 --> 00:15:38,062  
Und wenn wir gewinnen?  
Was kriegen wir dann?

163

00:15:38,145 --> 00:15:41,273  
Gus, wir gehen jetzt. Wir müssen es  
so schnell wie möglich über diese Berge

164

00:15:41,357 --> 00:15:43,525  
schaffen, okay?

165

00:15:44,276 --> 00:15:47,529  
Nein. Sie haben doch gesagt,  
dass Sie Sirup mögen, nicht wahr?

166

00:15:48,572 --> 00:15:53,035  
-Ist... ist... ist das...  
-Ja. Und er ist echt lecker.

167

00:15:55,955 --> 00:16:02,670  
-Die Wette gilt.  
-Also, was spielen wir? Poker? Blackjack?

168

00:16:06,674 --> 00:16:07,675  
Das da.

169

00:16:09,969 --> 00:16:12,221  
Das willst du nicht  
spielen, kleiner Mann. Vertrau mir.

170

00:16:12,304 --> 00:16:14,640  
Doch, das will ich.

171

00:16:14,723 --> 00:16:17,601  
Gus, das ist das härteste  
Spiel im ganzen Casino.

172

00:16:18,769 --> 00:16:22,439  
Na, du meinstest doch, die Reise wird  
hart, richtig? Und ich habe gesagt, dass

173

00:16:22,523 --> 00:16:26,235  
wir das schaffen. Also  
vertrau mir, wir schaffen das.

174

00:16:27,528 --> 00:16:29,863  
Okay, wir schaffen das.

175

00:16:30,948 --> 00:16:34,243  
-Platziert eure Wette.  
-Du hattest die 93, oder? Als

176

00:16:34,326 --> 00:16:37,955  
ihr Pass den Ball gespielt habt.

177

00:16:38,038 --> 00:16:41,667  
Es geht aber nur bis  
zur 36, du taube Nuss.

178

00:16:41,750 --> 00:16:46,088  
Wie wär's dann mit der Vier stattdessen?

179

00:16:46,171 --> 00:16:47,923  
Vier, taube Nuss.

180

00:16:55,723 --> 00:17:02,146  
Dann also die schwarze  
Vier. Dreh mal, Paul.

181

00:17:40,768 --> 00:17:44,813  
Wir haben verloren. Wir haben verloren.

182

00:17:44,897 --> 00:17:46,148  
Ich dachte wirklich, dass...

183

00:17:49,985 --> 00:17:52,029  
Los, mach auf.

184

00:17:52,404 --> 00:17:54,531  
Na komm, Sweet Tooth. Lass uns gehen. Los.

185

00:18:24,144 --> 00:18:26,814  
Und wo sollen wir  
jetzt Vorräte herkriegen?

186

00:18:26,897 --> 00:18:29,525  
Nirgendwoher. Das war's.

187

00:18:29,608 --> 00:18:36,490  
-Haben wir denn noch genug Sprit im Auto?  
-Bevor ihr geht.

188

00:18:37,825 --> 00:18:42,037  
Ich weiß, es ist nicht viel, aber,  
ähm, vielleicht könnt ihr ein wenig Magie

189

00:18:42,121 --> 00:18:43,705  
gebrauchen.

190

00:18:46,500 --> 00:18:49,670  
-Danke.  
-Oh, und ich weiß ja nicht, wie ihr

191

00:18:49,753 --> 00:18:53,423  
es nach Alaska schaffen wollt, aber...

192

00:18:53,507 --> 00:18:57,302  
es gibt da so ein Gerücht, dass von Nag's  
Reef aus ein Boot hoch nach Kanada fährt.

193

00:18:57,386 --> 00:19:01,473  
Vielleicht erwischt ihr es ja.

194

00:19:01,557 --> 00:19:03,725  
Ja, vielleicht.

195  
00:19:31,753 --> 00:19:36,008  
-Oh, macht die Tür zu.  
-Was ist denn jetzt los?

196  
00:19:36,091 --> 00:19:39,469  
Habt ihr was vergessen?

197  
00:19:40,304 --> 00:19:44,808  
-Was wollen Sie hier?  
-Wer sind Sie?

198  
00:20:39,363 --> 00:20:42,407  
-Das war's. Der Tank ist leer.  
-Dann ist jetzt wohl laufen angesagt.

199  
00:20:42,491 --> 00:20:43,659  
Na toll.

200  
00:20:54,002 --> 00:20:55,796  
Bevor du dich  
versiehst, sind wir in Idaho.

201  
00:20:55,879 --> 00:20:56,755  
Danke.

202  
00:21:01,802 --> 00:21:04,846  
-Komm. Gehen wir.  
-Wir müssen es aus den Bergen

203  
00:21:04,972 --> 00:21:08,016  
rausschaffen, bevor es dunkel wird.

204  
00:21:08,183 --> 00:21:09,476  
Ich weiß.

205

00:21:09,559 --&gt; 00:21:11,436

-Denn wenn wir nicht...

-Ich weiß!

206

00:21:17,651 --&gt; 00:21:19,569

Es geht mir gut.

207

00:21:36,003 --&gt; 00:21:40,257

-Mein Magen knurrt schon wieder.

-Meiner hat nie aufgehört.

208

00:21:40,340 --&gt; 00:21:44,678

-Wie alt glaubst du, waren diese Leute?

-Keine Ahnung.

209

00:21:44,761 --&gt; 00:21:47,097

Bitte lass uns nicht so  
werden, wenn wir alt sind.

210

00:21:47,180 --&gt; 00:21:48,015

Deal.

211

00:21:49,725 --&gt; 00:21:52,686

Und wir sorgen dafür, dass kein Hybrid  
jemals friert oder hungert. Wenn einer von

212

00:21:52,769 --&gt; 00:21:55,814

ihnen Hilfe braucht, helfen wir.

213

00:21:55,897 --&gt; 00:21:58,358

-Deal.

-Und wir erzählen ihnen

214

00:21:58,442 --&gt; 00:22:00,819

Geschichten. Wie du uns damals im Zoo.

215

00:22:01,028 --&gt; 00:22:03,447

-Und wie Pubba mir.  
-Lass uns einen Pakt

216

00:22:03,530 --> 00:22:06,450  
schließen, Gus. Wenn wir groß sind,

217

00:22:06,533 --&gt; 00:22:09,578

-machen wir es besser.  
-Ja, viel besser.

218

00:22:13,457 --&gt; 00:22:16,543

Also, wie lautet der Plan?  
Gehen wir nach Nag's Reef?

219

00:22:19,296 --&gt; 00:22:22,049

Ein Boot wäre die beste  
Option, es nach Alaska zu schaffen.

220

00:22:22,132 --&gt; 00:22:24,885

Wenn du die Anführerin  
sein willst, bitte, nur zu.

221

00:22:24,968 --&gt; 00:22:27,679

Hey, was ist dein Problem?

222

00:22:27,763 --&gt; 00:22:32,225

-Nichts. Ich sagte doch, es geht mir gut.  
-Na ja, offensichtlich nicht.

223

00:22:32,309 --&gt; 00:22:33,977

-Du verhältst dich wie ein..  
-Wie ein was?

224

00:22:34,061 --&gt; 00:22:40,359

-Wie ein Kind.  
-Ich sagte, es geht mir gut.



225

00:23:01,380 --&gt; 00:23:03,382

-Was war das?

-Gus. Gus.

226

00:23:03,465 --&gt; 00:23:04,341

Wendy.

227

00:23:18,021 --&gt; 00:23:18,855

Jep.

228

00:23:24,027 --&gt; 00:23:26,363

-Lawine!

-Lauft!

229

00:23:27,781 --&gt; 00:23:31,284

Los! Leute, lauft! Los, Leute,  
los, mir nach! Schnell! Beeilt euch!

230

00:23:31,368 --&gt; 00:23:32,536

Schnell!

231

00:23:34,955 --&gt; 00:23:36,706

Kommt schon!

232

00:23:40,961 --&gt; 00:23:42,838

-Lauft!

-Beeilung!

233

00:23:43,046 --&gt; 00:23:43,880

Jep!

234

00:24:20,041 --&gt; 00:24:22,377

Ich weiß auch nicht,  
was ich davon halten soll.

235

00:24:22,461 --> 00:24:23,336  
Danke.

236  
00:24:31,761 --> 00:24:35,974  
Denkst du etwa, ich seh dich nicht? Da  
musst du dich schon mehr anstrengen, wenn

237  
00:24:36,057 --> 00:24:39,561  
du mich beklauen willst.

238  
00:24:40,145 --> 00:24:43,607  
Ich habe wirklich keine  
Ahnung, was du meinst.

239  
00:24:43,690 --> 00:24:47,110  
Wo ist deine Mom? Sucht sie etwa  
immer noch nach Miltons verschwundenen

240  
00:24:47,194 --> 00:24:49,362  
Bowlingpokalen?

241  
00:24:50,447 --> 00:24:53,617  
Also, meine Hauptverdächtige  
hier hat ein wasserdichtes Alibi.

242  
00:24:53,700 --> 00:24:56,661  
-Na dann, lass mal hören.  
-Wir haben Cartoons

243  
00:24:56,745 --> 00:24:59,414  
geguckt und S'mores gemacht.

244  
00:24:59,539 --> 00:25:03,210  
-Hmm.  
-Ist hier noch frei?

245  
00:25:03,293 --> 00:25:07,130

Klar. Etwas Ablenkung tut gut.

246

00:25:10,884 --> 00:25:17,682

-Sie ist ein gutes Kind.

-Ja. Das Beste. Also, warum trinken wir?

247

00:25:21,019 --> 00:25:23,813

Ich werde das Gefühl nicht los, dass  
etwas auf uns zukommt. Etwas Schlimmes,

248

00:25:23,897 --> 00:25:25,190

weißt du?

249

00:25:26,775 --> 00:25:29,569

Schlimm ist es vielleicht in den  
südlichen 48 Staaten, aber hier im Norden,

250

00:25:29,653 --> 00:25:32,197

das ist der sicherste Ort der Welt.

251

00:25:32,656 --> 00:25:35,575

-Aber wie lange noch?

-Na ja, die Seuche überlebt nicht ewig, um

252

00:25:35,659 --> 00:25:39,120

es bis nach hier oben zu schaffen. Und da  
du nach dem Heilmittel suchst, stehen

253

00:25:39,204 --> 00:25:42,666

unsere Chancen gut, dass es so bleibt.

254

00:25:42,749 --> 00:25:44,334

Vielleicht.

255

00:25:50,006 --> 00:25:50,882

Danke.

256

00:26:01,142 --> 00:26:07,315  
Letztens hat mich jemand angerufen. Äh...  
Irgend so eine Teenagerin. Und weißt du,

257

00:26:07,399 --> 00:26:10,026  
von wo sie anrief?

258

00:26:13,613 --> 00:26:17,701  
-Aus meinem Haus.  
-In Colorado?

259

00:26:17,951 --> 00:26:22,205  
In Colorado. Und sie war  
nicht allein. Gus war bei ihr.

260

00:26:24,040 --> 00:26:28,378  
Er ist am Leben, Siana. Und er hat  
Yellowstone verlassen und sucht nach mir.

261

00:26:28,461 --> 00:26:32,549  
Hast du ihnen gesagt, wo  
sie dich finden können?

262

00:26:32,674 --> 00:26:36,261  
Nein, ich würde nie den Außenposten  
gefährden. Ich bin nur hergekommen, um das

263

00:26:36,344 --> 00:26:39,472  
Heilmittel zu finden, damit Gus und ich  
ein normales Leben haben können. Und er in

264

00:26:39,556 --> 00:26:41,725  
Sicherheit ist.

265

00:26:43,018 --> 00:26:45,395  
Was, wenn wir zusammen geblieben wären  
und ich mit ihm ein normales Leben hätte

266

00:26:45,478 --> 00:26:47,939  
-haben können?  
-So darfst du nicht denken.

267

00:26:48,023 --> 00:26:50,734  
Dieses "was, wenn" bringt dich um.

268

00:26:50,817 --> 00:26:55,030  
Das tut die Seuche auch. Und das  
Problem hab ich auch noch nicht gelöst.

269

00:26:58,366 --> 00:27:01,328  
Ich weiß, dass es hier seinen Anfang  
hatte. Ich weiß, dass Thacker und seine

270

00:27:01,411 --> 00:27:04,497  
gesamte Crew es hatten.

271

00:27:04,581 --> 00:27:07,417  
Meintest du nicht, die Frau  
des Offiziers hätte sie überlebt?

272

00:27:07,500 --> 00:27:11,004  
Ja, aber sie ist wie vom Erdboden  
verschluckt. Hier ist nichts zu finden.

273

00:27:11,087 --> 00:27:14,674  
Ich meine, es gab Gerüchte, dass sie in  
diese Kirche gegangen ist. Aber... aber hast

274

00:27:14,758 --> 00:27:18,428  
du hier in der Gegend  
irgendwelche Kirchen gesehen?

275

00:27:19,179 --> 00:27:25,435  
Ich dachte, ich würde das Richtige tun,

wenn ich Gus zurücklasse. Aber stattdessen

276

00:27:25,518 --> 00:27:31,816  
bin ich die letzten Jahre  
nur Geistern nachgejagt.

277

00:27:31,900 --> 00:27:38,365  
Birdie, hey, die Polarnacht ist in fünf  
Tagen. Jetzt werd' mal nicht so düster.

278

00:27:40,575 --> 00:27:45,121  
Ich weiß, es ist hart. Aber was du hier  
tust, ist sehr wichtig. Und vergiss nicht,

279

00:27:45,205 --> 00:27:49,793  
dass du die Einzige bist, die das tut.

280

00:28:10,980 --> 00:28:15,318  
Das war's dann wohl. Du  
gehst ein für allemal, oder?

281

00:28:21,116 --> 00:28:27,747  
-Du darfst nicht gehen.  
-Ich muss. Ich werde dich vermissen.

282

00:28:29,499 --> 00:28:31,042  
Bist du dir da wirklich sicher?

283

00:28:34,879 --> 00:28:40,051  
Das könnte jetzt meine letzte Chance  
sein. Wenn die Welt untergeht, dann will

284

00:28:40,135 --> 00:28:45,348  
ich mit Gus zusammen  
sein. So wie ihr beide.

285

00:28:48,143 --> 00:28:55,066

-Gus und ich haben viel nachzuholen.  
-Mann, ich hasse Abschiede.

286

00:29:04,534 --&gt; 00:29:11,458

-Danke. Für alles.  
-Hier gibt es immer einen Platz für dich.

287

00:29:17,380 --&gt; 00:29:24,012

-Halt nur geheim, dass wir hier sind.  
-Großes Ehrenwort.

288

00:29:24,179 --&gt; 00:29:26,514

-Ist das für mich?  
-Nuka, hast du das geklaut?

289

00:29:26,598 --&gt; 00:29:28,767

Raffinierte kleine Füchsin.

290

00:29:28,850 --&gt; 00:29:33,188

Ich sag dir was, ich tausche mit dir.

291

00:29:40,361 --&gt; 00:29:45,158

Das habe ich auch  
geklaut. Bewahr es gut auf.

292

00:29:45,241 --&gt; 00:29:49,746

Dann soll sie ab jetzt  
wohl die Welt retten, hm?

293

00:29:49,913 --&gt; 00:29:53,583

Irgendjemand muss es tun.

294

00:30:01,716 --&gt; 00:30:03,760

Wir sehen uns.

295

00:30:44,008 --&gt; 00:30:45,718

Netter Versuch, Birdie.

296

00:31:00,942 --> 00:31:03,695  
Ich wollte mich schon räuspern,  
um Ihre Aufmerksamkeit zu erregen.

297

00:31:03,778 --> 00:31:06,531  
Was soll das? Wer sind Sie?

298

00:31:06,614 --> 00:31:10,285  
Sie hätten nicht ans  
Telefon gehen dürfen, Dr. Miller.

299

00:31:10,368 --> 00:31:14,080  
Woher kennen Sie meinen Namen?

300

00:31:14,163 --> 00:31:17,500  
Wüsste ich ihn nicht, könnte  
ich meinen Job nicht machen.

301

00:31:19,502 --> 00:31:24,966  
Sie kommen jetzt besser mit mir.  
Mein Boss will mit Ihnen reden.

302

00:31:25,049 --> 00:31:30,597  
Das lehne ich ab.  
Außerdem wollte ich grade gehen.

303

00:31:30,680 --> 00:31:33,016  
Das war keine Bitte.

304

00:33:07,610 --> 00:33:08,778  
Scheiße.

305

00:33:26,295 --> 00:33:28,339  
Wo ist er hin?

306



00:34:26,230 --> 00:34:27,774  
Hilf mir, Gus.

307

00:34:32,403 --> 00:34:33,237  
Mom!

308

00:34:49,212 --> 00:34:50,963  
Großer Mann!

309

00:34:54,675 --> 00:34:56,552  
Becky! Wendy!

310

00:35:04,227 --> 00:35:05,061  
Gus!

311

00:35:10,191 --> 00:35:14,070  
Wo sind Jep und Becky?  
Ich kann sie nicht hören.

312

00:35:14,862 --> 00:35:17,156  
-Was machen wir jetzt?  
-Wir müssen sie finden. Und

313

00:35:17,240 --> 00:35:19,492  
wenn wir es nicht schaffen?

314

00:35:19,575 --> 00:35:22,703  
-Wir sind ganz allein hier draußen.  
-Wir müssen!

315

00:35:22,787 --> 00:35:25,998  
Aber wie? Wir können  
sie ja nicht mal hören.

316

00:35:27,041 --> 00:35:30,878  
Aber du kannst sie riechen,  
nicht wahr? Wendy, du kannst das.

317

00:35:30,962 --> 00:35:34,924  
Sie sind auf unsere Hilfe angewiesen.

318

00:35:40,930 --> 00:35:46,769  
Warte, ich kann da was  
riechen. Wir sind nah dran.

319

00:35:57,738 --> 00:35:58,489  
Hier.

320

00:36:03,661 --> 00:36:07,748  
-Komm schon.  
-Zieh sie hoch.

321

00:36:10,501 --> 00:36:11,377  
Becky!

322

00:36:16,924 --> 00:36:17,717  
Wo ist Jepperd?

323

00:36:26,225 --> 00:36:29,687  
Großer Mann, wach auf. Ich bin's. Gus!

324

00:36:29,770 --> 00:36:33,232  
-Jepperd. Komm schon.  
-Großer Mann. Du musst aufwachen.

325

00:36:33,316 --> 00:36:36,694  
Bitte, Jep! Bitte. Jep.

326

00:36:41,115 --> 00:36:44,035  
-Jepperd?  
-Du lebst!

327

00:36:53,419 --> 00:36:57,632

-Es ist alles okay. Es geht uns gut.  
-Nein, es ist nichts okay, Gus. Wir

328

00:36:58,049 --> 00:37:02,595  
wissen noch nicht mal, wo die Straße ist.

329

00:37:02,678 --> 00:37:04,889  
Die Lawine hat sie begraben. Du hast  
gesagt, wir müssen immer Richtung

330

00:37:04,972 --> 00:37:07,141  
Nord-Westen. Das ist da lang.

331

00:37:07,308 --> 00:37:10,770  
Kapierst du 's nicht? Genau das wollte  
ich dir die ganze Zeit sagen. Diese Berge,

332

00:37:10,853 --> 00:37:14,357  
sind kein Kinderspiel. Wären wir doch  
einfach aus dem Casino gegangen, als ich

333

00:37:14,440 --> 00:37:16,609  
es gesagt habe.

334

00:37:17,652 --> 00:37:21,572  
Jetzt erfrieren und verhungern wir.  
Dabei sind wir grade erst aufgebrochen.

335

00:37:21,656 --> 00:37:25,451  
Wenigstens geht's uns gut.

336

00:37:25,826 --> 00:37:32,583  
Aber wie lange noch? Nein, nein. Wir  
gehen zurück, solange wir noch können.

337

00:37:35,711 --> 00:37:40,925  
Nein! Wir müssen

weitergehen! Wir können das schaffen.

338

00:37:41,008 --> 00:37:44,428  
Und was, wenn ich es nicht kann?

339

00:37:58,359 --> 00:38:05,283  
Ich weiß nicht, ob ich diesen Trip  
durchstehe, Sweet Tooth. Ich bin nicht

340

00:38:06,033 --> 00:38:12,957  
mehr Nummer 93. Ich stehe nicht einfach  
wieder auf, wenn ich getroffen werde.

341

00:38:13,624 --> 00:38:20,548  
Mein Knie tut weh. Ich hab 'ne  
Kugel in der Schulter. Mein Kopf.

342

00:38:22,883 --> 00:38:28,014  
Ich bin eben kein Kind  
mehr. Ich werde einfach alt.

343

00:38:34,228 --> 00:38:41,110  
Ich versuche nur, auf dich aufzupassen,  
Sweet Tooth. Aber manchmal kommt es eben

344

00:38:41,402 --> 00:38:44,905  
anders. Es tut mir leid.

345

00:38:52,246 --> 00:38:54,081  
Deswegen müssen wir auch  
weitergehen. Wir müssen Birdie finden.

346

00:38:54,165 --> 00:38:56,000  
-Junge, hör zu.  
-Wenn du hierbleibst,

347

00:38:56,083 --> 00:38:57,793

wird dich die Seuche holen.

348

00:38:58,002 --> 00:39:04,884

Und dann wirst du auch sterben.

Becky, du auch. Genau wie Aimee und Pubba.

349

00:39:10,222 --> 00:39:13,726

Ich brauche dich. Bitte.

350

00:39:25,446 --> 00:39:32,370

Hast du noch die Karte bei dir? Worauf warten wir dann noch?

351

00:40:35,599 --> 00:40:42,523

Kannst du sprechen? Hast du einen Namen? Wo kommst du her?

352

00:40:47,945 --> 00:40:52,867

Es ist schon eine Minute vergangen. In ein paar weiteren kommen vier große Männer

353

00:40:52,950 --> 00:40:57,872

durch diese Tür. Ich muss dich ihnen übergeben. Die bringen dich zu diesem

354

00:40:57,955 --> 00:41:00,541

kalten Metalltisch.

355

00:41:00,624 --> 00:41:03,252

Hier, bitte sehr, mein Schatz. Das wird dir helfen einzuschlafen.

356

00:41:03,335 --> 00:41:05,212

Danke, Momma.

357

00:41:06,630 --> 00:41:10,926

Natürlich. Ich muss doch sichergehen,

dass es meinem Baby gut geht. Hmmm.

358

00:41:12,178 --> 00:41:16,015

Ich hatte wieder diesen  
Traum. Ich hab geträumt, dass es...

359

00:41:16,098 --> 00:41:19,935

Nein. Mach dir darüber bitte keine  
Sorgen. Ich schwöre bei der Seele deines

360

00:41:20,019 --> 00:41:23,606

Daddys, dass es ein Mensch  
wird, genau wie du und ich.

361

00:41:27,026 --> 00:41:30,404

Ja, Rosie? Was gibt es?

362

00:41:32,948 --> 00:41:35,868

Tex hat sich gemeldet.  
Sie haben ihn gefunden.

363

00:41:36,994 --> 00:41:37,828

Und?

364

00:41:39,872 --> 00:41:41,707

Und ich werde mich darum kümmern.

365

00:41:50,758 --> 00:41:54,053

Siehst du, Ginger, Schätzchen, wir werden  
diesen kleinen Hosenscheißer finden und

366

00:41:54,136 --> 00:41:57,264

ihn auswringen wie eine nasse Windel.

367

00:42:01,602 --> 00:42:08,442

Und dann wird alles wieder gut.  
Dafür wird Momma schon sorgen.

368

00:42:43,185 --> 00:42:45,145  
Leute! Seht nur!

369

00:43:02,204 --> 00:43:07,960  
-Oh mein Gott. Sitzsäcke!  
-Oh! Und ein Kamin. Ich

370

00:43:08,043 --> 00:43:13,007  
werd's uns hier schön warm machen.

371

00:43:34,653 --> 00:43:37,197  
-Was ist los?  
-Gus?

372

00:43:40,326 --> 00:43:42,578  
Da draußen ist jemand.

373

00:43:55,758 --> 00:44:00,721  
Gus. Wir müssen über Alaska reden.

# SWEET TOOTH



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.